

Fr | It

# Aranda, Jalón, Jiloca



**50** nuits  
de charme  
dans la province de saragosse

50 notti da sogno nella provincia di Saragozza





## 50 nuits de charme dans la province de Saragosse

Ce guide propose une sélection d'hôtels de la province de Saragosse qui témoignent des bons résultats obtenus au cours de ces dernières années et de la grande réussite touristique de la région qui présidée par la capitale de l'Èbre, Saragosse, est devenue une nouvelle destination touristique de la péninsule.

Les établissements qui sont consignés dans ce guide ont été sélectionnés en fonction de leur charme, leur emplacement d'exception, leur conception et leur accessibilité, afin de représenter dignement l'infrastructure hôtelière de la province.

Ces hôtels permettent d'autre part de dévoiler les différents visages de la région de Saragosse : écrins de verdure dans les Cinco Villa, les Prépyrénées et le Moncayo, paysages aux couleurs ocres et rougeâtres dans le système Ibérique et à Calatayud, déserts énigmatiques qui suivent le cours de l'Èbre et les vallées colorées du fleuve bleu. Les siècles d'histoire ont laissé un riche patrimoine architectural romain et arabe ainsi que des châteaux médiévaux, des temples romans et gothiques, des monastères, des palais Renaissance et des vestiges séfarades.

Nous vous souhaitons un agréable séjour dans notre région où vous passerez des nuits de rêve.

## 50 notti da sogno nella provincia di Saragozza

La Provincia di Saragozza offre in questa Guida una selezione di strutture che mostrano i buoni risultati ottenuti negli ultimi anni, che rafforzano il successo turistico di questa terra e che propongono la capitale dell'Èbro, Saragozza, come una delle nuove destinazioni turistiche della penisola.

Le strutture che compaiono in questa guida sono state selezionate per il loro fascino particolare, per l'ubicazione in una zona di speciale bellezza, per il loro design e l'accessibilità, e vogliono essere un'eccellente rappresentazione delle infrastrutture alberghiere della provincia.

Queste sistemazioni consentono di presentare la Saragozza che nasconde verdi paesaggi nelle Cinco Villas, i Pre-pirenei e il Moncayo, colori ocra e rossicci nell'Ibérica e Calatayud, enigmatici deserti che scorrono paralleli all'Èbro e fertili pianure colorate dall'azzurro del fiume. I secoli di storia hanno lasciato in piedi un immenso patrimonio architettonico di stampo romano ed arabo, castelli medievali, templi romanici e gotici, monasteri, palazzi rinascimentali e vestigia di Sefarad.

Vi auguriamo un felice soggiorno e vi invitiamo a vivere notti da sogno.







# Aranda, Jalón, Jiloca



 **Offices du tourisme**  
/ Ufficio Turistico

 **Hébergements de charme**  
/ Sistemazioni dal fascino speciale

 **Château**  
/ Castello

 **Eglise**  
/ Chiesa Monumentale

 **Vestiges**  
/ Rovine

 **Quartier juif**  
/ Quartiere ebreo

 **Monastère**  
/ Monastero

 **Site pittoresque**  
/ Luogo pittoresco

 **Goya**  
/ Goya

 **Zone vinicole**  
/ Zona vinicola

 **Station balnéaire**  
/ Stabilimento balneare

 **Espace naturel protégé**  
/ Spazio naturale protetto

 **Chemin de Saint Jacques de Compostelle**  
/ Camino di Santiago

 **Chemin du Cid**  
/ Camino del Cid



## Aranda, Jalón, Jiloca

Calatayud, descendante de la Bíbilis romaine, est la principale ville de cette région et elle conserve un riche patrimoine chrétien et musulman : tours effilées, portails Renaissance, portes de remparts qui protégeaient la ville...

Les rivières du système Ibérique marquent le rythme de la vie de cette région qui présente une grande variété de paysages : rocaillés de caractère, montagnes brisées, terres rouges et pierres ocres. Terres de défense face à la Castille qui conservent encore aujourd'hui des temples et des bastions défensifs à Calcena, Tierga et Mesones de Isuela.

Les terres rouges creusées par le Jiloca furent habitées par les Musulmans qui y bâtirent de belles tours mudéjarés comme dans les villages de Morata del Jiloca et Tobed. Il faudra admirer l'église de Torralba de Ribota et son beau toit tout en couleurs.

Le cours de la rivière Piedra à façonné pendant des siècles ce terrain rocailléux donnant forme à de surprenants lacs naturels, des grottes profondes et des chutes d'eau impressionnantes que le visiteur pourra admirer dans le parc du monastère de Piedra.

## Aranda, Jalón, Jiloca

*Calatayud, discendente della romana Bíbilis, è il capoluogo della zona e conserva un ricco patrimonio cristiano e musulmano nelle sue aguzze torri, nei portoni rinascimentali, nelle monumentali porte della muraglia che proteggeva la città.*

*I fiumi del Sistema Iberico segnano il ritmo vitale di questo territorio dall'ampia variété paesaggistica: rabbiosi luoghi rocciosi, accidentate zone montuose, terre rosse e pietre color ocra. Terre di difesa di fronte alla Castiglia, che mantengono tempi e baluardi difensivi à Calcena, Tierga e Mesones de Isuela.*

*Le terre rosse che attraversa il fiume Jiloca furono insediamenti musulmani, che edificarono belle torri in stile mudéjar, come quelle di Morata del Jiloca e di Tobed. È d'obbligo una visita alla chiesa di Torralba de Ribota, che mantiene il suo tetto colorato.*

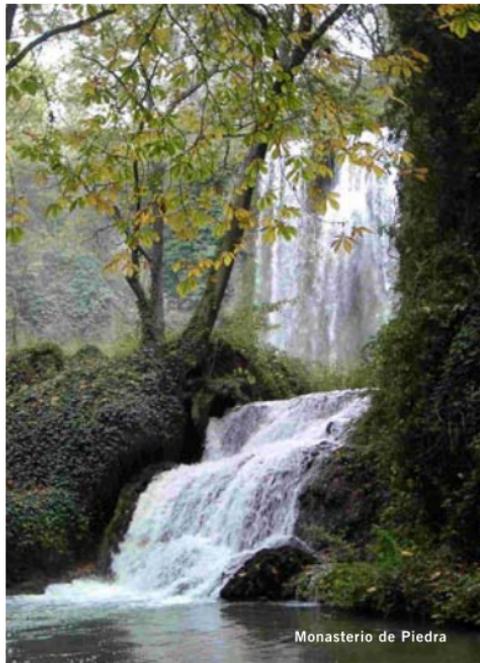
*La corrente del fiume Piedra ha modellato per secoli le rocce, dando forma à sorprendenti laghi naturali, profondi percorsi e spettacolari salti d'acqua, che si possono ammirare nel Parco del Monastero di Piedra.*



Mudéjar Calatayud



Iglesia de Malluenda



Monasterio de Piedra



## Aranda, Jalón, Jiloca

Ainsi, Alhama de Aragon, Paracuellos del Jiloca et Jaraba, sont-elles traditionnellement des zones balnéaires depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, et ce, grâce aux propriétés minéro-médicinales de leurs eaux, aujourd'hui converties en de modernes centres thermaux d'un grand confort.

Alhama de Aragon est particulièrement indiquée dans le traitement des douleurs rhumatismales, de l'appareil respiratoire, de la sciatique, de la goutte mais aussi pour ses cures de relaxation et anti-stress, ses traitements esthétiques et de beauté, de rééducation et de physiothérapie. À Alhama, le voyageur découvrira le Centre Balnéaire des Thermes Pallarés [www.termaspallares.com](http://www.termaspallares.com) ainsi que le Centre Balnéaire des Thermes de San Roque [www.termassanroque.com](http://www.termassanroque.com).

Jaraba abrite, dans son centre Balnéaire Sicilia [www.balneariosicilia.com](http://www.balneariosicilia.com), un complexe thermal qui vient compléter une grande piscine couverte, des bains et des jets thermaux, des massages subaquatiques, des douches de Kneip, des chiromassages, des soins d'esthétique hydrothermaux, sont également proposés dans ses deux hôtels Sicilia et Serón. D'une taille plus réduite, se trouve également à Jaraba [www.termales.com](http://www.termales.com) le Centre Balnéaire La Virgen.

Enfin, à Paracuellos del Jiloca, le Centre Balnéaire Paracuellos [www.balneariodeparacuellos.com](http://www.balneariodeparacuellos.com) propose des traitements pour la peau, l'appareil respiratoire, le stress, les rhumatismes mais aussi des traitements d'oxygénothérapie.

*Sin dal XVIII secolo, questa è anche una zona tradizionale di balneari ad Alhama en Aragón, Paracuellos del Jiloca e Jaraba, grazie alle proprietà minerali e medicinali delle loro acque, oggi trasformate in moderni stabilimenti balneari di grande comfort.*

*Alhama de Aragón è indicata in maniera particolare per i dolori reumatici, l'apparato respiratorio, la sciatica, la gotta, le terapie per il relax e anti-stress, i trattamenti estetici, la riabilitazione e la fisioterapia. Ad Alhama, il viaggiatore troverà lo stabilimento termale Pallarés [www.termaspallares.com](http://www.termaspallares.com) e lo stabilimento termale di San Roque [www.termassanroque.com](http://www.termassanroque.com).*

*Jaraba ospita uno stabilimento termale nel Balneario Sicilia [www.balneariosicilia.com](http://www.balneariosicilia.com) che possiede una grande piscina coperta, bagni e getti termali, massaggi sott'acqua, doccia con getto kneip, chiromassaggi ed estetica termale nei due hotel Sicilia e Serón. Lo stabilimento balneare La Virgen, sempre a Jaraba, è un po' più piccolo: [www.termales.com](http://www.termales.com)*

*Infine, a Paracuellos del Jiloca, lo stabilimento balneare Paracuellos [www.balneariodeparacuellos.com](http://www.balneariodeparacuellos.com) offre trattamenti per la pelle, l'apparato respiratorio, lo stress, i reumatismi e l'ossigenoterapia.*



Balneario Termas



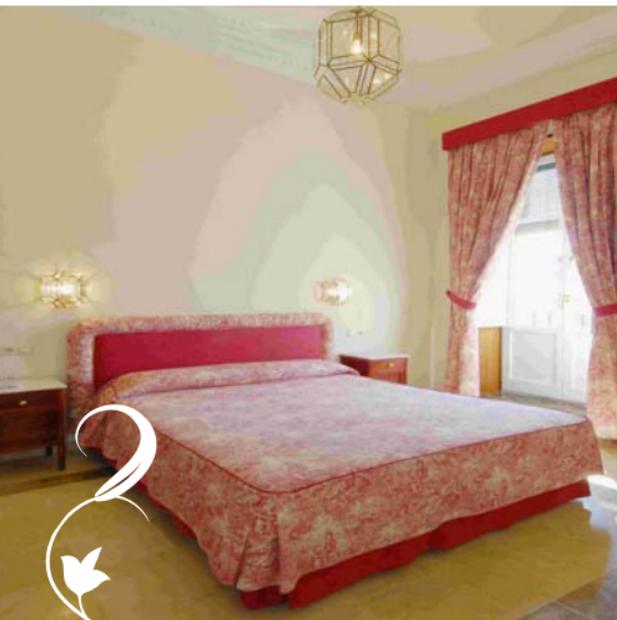
Balneario Sicilia



# Balneario Alhama de Aragón Termas

L'hôtel Termas a été construit en 1863, ses chambres étant un fidèle reflet de la splendeur architecturale du 19<sup>ème</sup> siècle. Elles ont été rénovées et décorées dans l'harmonie du style de l'époque et du confort. Le complexe hôtelier se situe dans un grand parc de 68.000 m<sup>2</sup> qui abrite un lac thermal unique en Europe.

*L'Hotel Termas fu costruito nel 1863 e le sue camere rispecchiano fedelmente lo splendore architettonico del XIX secolo. Sono state ristrutturate di recente e decorate ricercando l'armonia fra lo stile dell'epoca ed il comfort. La struttura alberghiera si trova in un enorme parco di 68.000m<sup>2</sup> , con un lago termale unico in Europa.*



HOTEL \*\*\*

**Balneario Termas**

Constitución, 20

902 930 938

50230 Alhama de Aragón

[www.termaspallares.com](http://www.termaspallares.com)

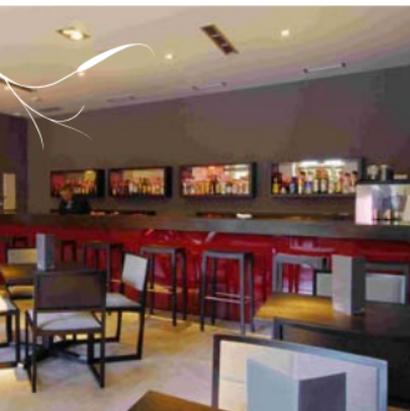


Aranda, Jalón, Jiloca

## Gran Hotel Cascada Alhama de Aragón

Situé face au lac thermal dans un environnement naturel privilégié, le Gran Hotel Cascada dispose de 25 chambres avec une décoration moderne et avant-gardiste. Elles disposent de glaces antibuée, porte-serviettes chauffants, carte d'oreillers, ADSL. L'hôtel est complété par un restaurant show cooking.

*Si trova di fronte al lago termale, in un ambiente naturale privilegiato. Il Gran Hotel Cascada possiede 25 camere, con una decorazione moderna ed innovatrice, che dispongono inoltre di specchi anti-appannamento, porta-asciugamani riscaldati, menù cuscini, ADSL. L'hotel è completo di ristorante con cucina show cooking.*



HOTEL \*\*\*\*\*

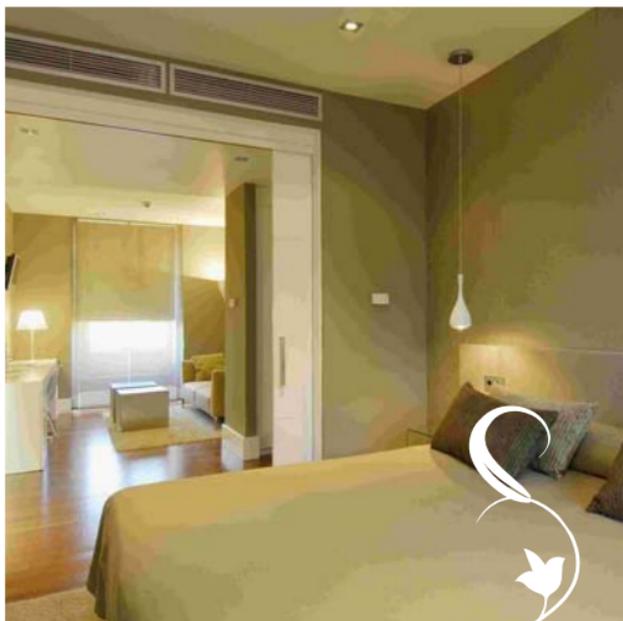
**Gran Hotel Cascada**

Constitución, 20

902 930 938

50230 Alhama de Aragón

[www.termaspallares.com](http://www.termaspallares.com)





## Aluenda (El Frasno) **La Casa Toya**

La maison se trouve à proximité de la place de l'église, selon le style de construction local. C'est un lieu idéal pour le repos et la santé avec des repas exquis, sains et un buffet libre. De nombreux stages relatifs à la culture du bien-être y sont organisés.

*La casa si trova vicino alla piazza della chiesa e segue lo stile edilizio locale. È un luogo adatto al riposo ed alla salute, con un'alimentazione squisita e sana e buffet. Si organizzano molti corsi relativi alla cultura del benessere.*



HOSTAL

**La Casa Toya**

976 609 334

625 547 050

50320 Aluenda (El Frasno)

[www.lacasatoya.com](http://www.lacasatoya.com)



Aranda, Jalón, Jiloca

## Castillo de Ateca Ateca

L'ensemble historique du château d'Ateca et la tour mudéjar de l'horloge accueillent cet hôtel rural, siège de conventions pour entreprises. Jardins extérieurs, zones de lecture, cour et nombreuses dépendances dont un amphithéâtre pour les animations.

*Il complesso storico del Castello di Ateca e della Torre mudéjar dell'Orologio ospitano quest'hotel rurale e centro congressi per aziende. Possiede giardini esterni, zone per la lettura, un cortile e numerose dependance che comprendono un anfiteatro per la celebrazione di spettacoli.*



**HOTEL \*\***

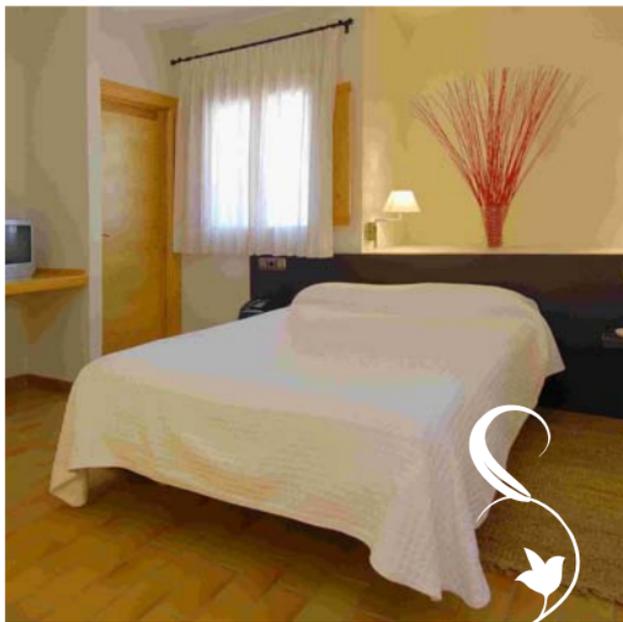
**Castillo de Ateca**

Castillo s/n

976 842 817

50200 Ateca

[www.castillodeateca.com](http://www.castillodeateca.com)

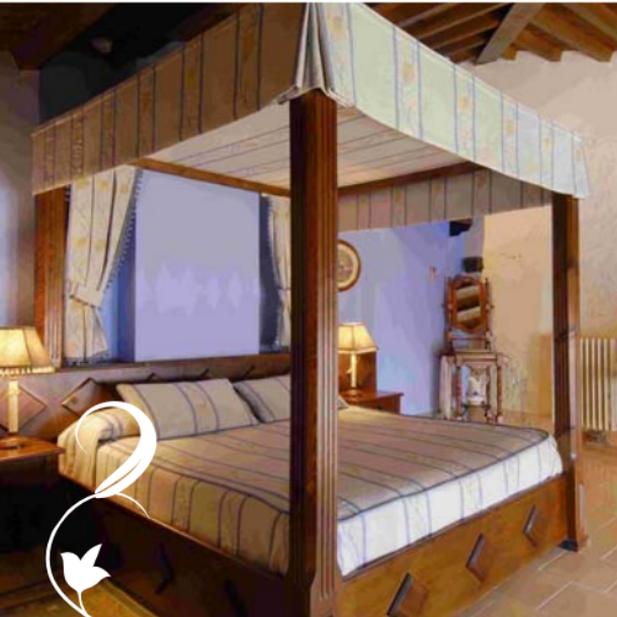




## Calatayud Mesón de la Dolores

Située au centre de Calatayud, l'ancienne auberge de "La Dolores" surprend le visiteur par son incomparable cadre historique. Elle dispose de 32 chambres et de 2 suites confortables et modernes décorées dans la plus pure tradition aragonaise. Le restaurant offre une cuisine élaborée. Elle compte également une cave-musée de style gothique.

*Nel centro di Calatayud, l'antico casolare di "La Dolores" stupisce il visitatore per la sua imparagonabile cornice storica. Possiede 32 camere e 2 comode suite, decorate con il massimo comfort e nella più pura tradizione aragonese. Nel suo ristorante si può degustare un'accurata cucina. Possiede inoltre una cantina-museo in stile gotico.*



HOTEL \*\*\*

**Mesón de la Dolores**

Plaza de los Mesones, 4

976 889 055

50300 Calatayud

[www.mesonladolores.com](http://www.mesonladolores.com)



Aranda, Jalón, Jiloca

## Hotel-Posada Arco de San Miguel Calatayud

La Posada Arco de San Miguel est un hôtel de charme idéal pour se reposer, se détendre et profiter d'une ville qui baigne dans l'histoire et a culture. Les sept chambres portent le nom d'un monument de la ville ou de ses fêtes, rendant ainsi hommage à l'histoire et à l'art de Calatayud.

*La Posada Arco de San Miguel è un incantevole hotel, nel quale si può riposare, rilassarsi, godere di un'intera città dal sapore di storia e cultura. Ognuna delle sue 7 camere porta il nome di un monumento della città o delle sue festività, come omaggio alla storia ed all'arte di Calatayud.*



**HOTEL \*\*\***

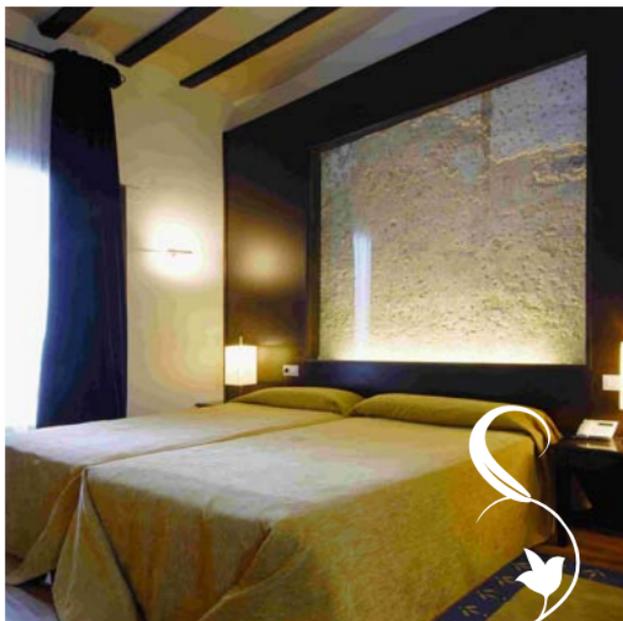
**Hotel Posada Arco de San Miguel**

San Miguel, 18

976 887 272

50300 Calatayud

[www.arcodesanmiguel.com](http://www.arcodesanmiguel.com)

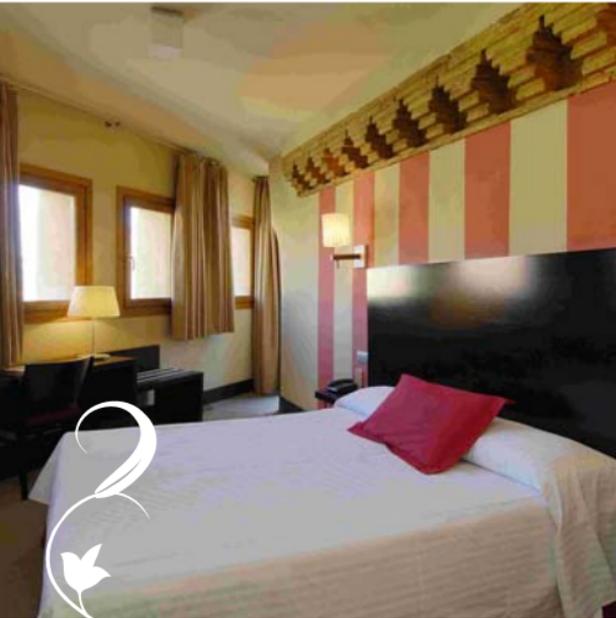




# Husa Monasterio Calatayud Benedictino

C'est un bâtiment restauré en pierre, pierres de taille et briques, qui fut construit au 17ème siècle, de style baroque. C'était alors un monastère de Bénédictines. Des vestiges d'une église proto-gothique du 13ème siècle ont été dernièrement découverts et font partie du salon principal, conservant ainsi son caractère monumental. Un service de guides est proposé.

*Oggi è un edificio restaurato in pietra, pietre grezze e mattoni. Costruito nel XVII secolo in stile barocco, fu monastero delle monache benedettine. Recentemente sono stati scoperti resti di una chiesa proto-gotica del XIII secolo, che oggi fanno parte del salone principale e conservano il proprio carattere monumentale. L'hotel possiede un servizio di guide.*



**HOTEL \*\*\*\***

**Husa Monasterio Benedictino**

Plaza San Benito

976 891 500

50300 Calatayud



Aranda, Jalón, Jiloca

## Los Pedregales Carenas

La maison située près d'un beau terrain de rocaïlles a été entièrement rénovée, les poutres et les grands balcons ayant été maintenus. Les meubles anciens ont été également restaurés pour décorer les chambres de cette accueillante maison. La maison est divisée en appartements indépendants entièrement équipés. Différentes activités touristiques sont proposées dans la nature environnante. Une ferme fera le bonheur des plus petits.

*La casa, situada vicino a una bella pietraia, è stata completamente ristrutturata, conservando la travatura e le ampie balconate. I mobili antichi sono stati restaurati, dando vita, per il visitatore, agli spazi di quest'accogliente casana. La casa è suddivisa in alloggi indipendenti, perfettamente equipaggiati, e nei dintorni vi sono inoltre attrazioni turistiche naturali. Ha anche una fattoria per i più piccoli.*



**CASA RURAL SUPERIOR**

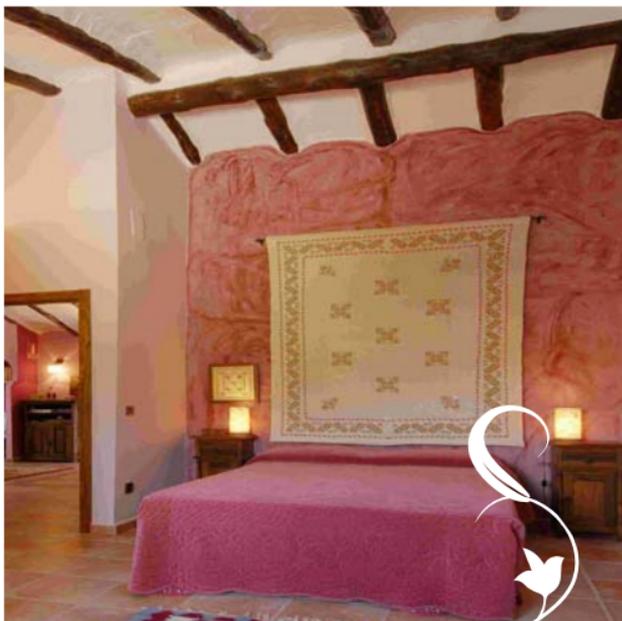
**Los Pedregales**

Alfaro, 17

976 842 614 / 678 493 807

50212 Carenas

[www.lospedregales.es](http://www.lospedregales.es)





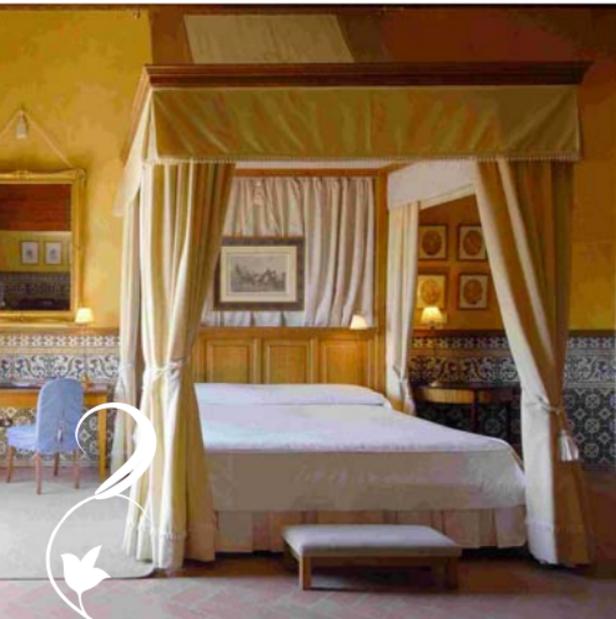
## Illueca Castillo Palacio del Papa Luna

Ce grand château qui se dresse sur un piton rocheux fut construit au 14ème siècle et achevé au 17ème : il conserve la belle montée d'escalier, les salons, les plafonds à caisson en bois et les magnifiques frises décorées.

L'hôtel dispose de 27 chambres, un restaurant à la carte, des salles de réunions et de conventions, une capacité d'accueil de 100 personnes.

*Il grande castello iniziato nel XIV secolo e completato nel XVII secolo s'innalza su di un macigno. Conserva la scala monumentale, i saloni, i soffitti a cassettoni in legno e fregi magnificamente decorati.*

*L'Albergo possiede 27 camere, un ristorante, saloni per riunioni e congressi che possono ospitare fino a 100 persone.*



HOTEL \*\*\*

**Castillo Palacio del Papa Luna**

Plaza de Peñíscola s/n

976 820 110

50250 Illueca

[www.papaluna.com](http://www.papaluna.com)

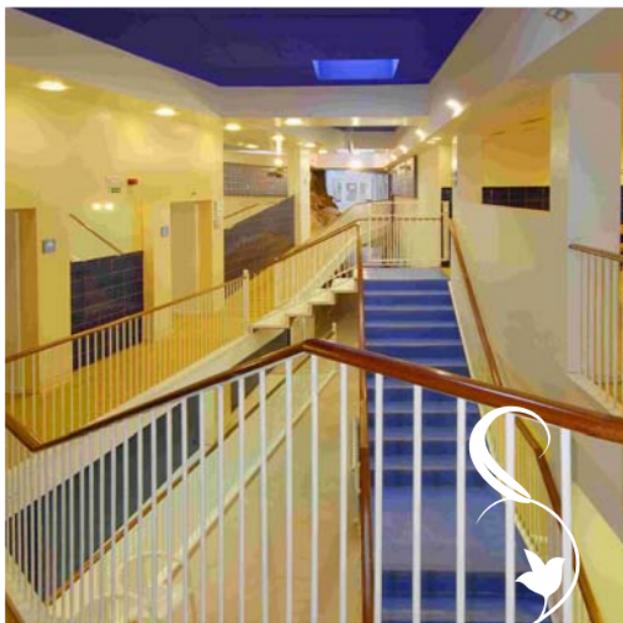
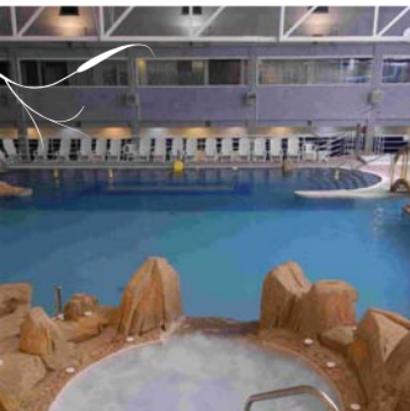


Aranda, Jalón, Jiloca

## Balneario Sicilia Jaraba

Les installations modernes et l'ambiance accueillante créent une atmosphère des plus sereines : 120 chambres, piscines, institut de beauté, activités pour enfants et 80.000 m<sup>2</sup> de jardins et parties arborées. L'éveil des sens.

*Moderne strutture e un accogliente ambiente creano un'atmosfera tranquilla nelle sue 120 camere. Possiede piscine, centro di estetica, attività per i bambini e 80.000m<sup>2</sup> di giardini e boschi. Un piacere per i sensi.*



HOTEL \*\*\*

**Balneario Sicilia**

Ctra. de Calmarza, km.1

976 848 011

50237 Jaraba

[www.balneariosicilia.com](http://www.balneariosicilia.com)





## Munébrega

# La Casona del Solanar

Ce petit palais est le résultat de l'union de deux maisons mudéjares du 14 et 15ème siècle avec des arcs intérieurs et des portails à ogive. La maison possède de magnifiques galeries, des caves et des parcs. Les 7 chambres ont une décoration soignée et les suites disposent de baignoires à hydromassage.

*Questo palazzotto è il risultato dell'unione di due case in stile mudéjar dei secoli XIV-XV, in cui si conservano archi interni e facciate ogivali. La casona possiede splendide gallerie, cantine e parchi con giardini. Le sue 7 camere presentano dettagli decorativi accurati e le suite hanno inoltre l'idromassaggio.*



HOTEL \*\*\*

**La Casona del Solanar**

Mártires, 19

976 895 121 / 689 348 081

50219 Munébrega

[www.casonadelsolanar.com](http://www.casonadelsolanar.com)



Aranda, Jalón, Jiloca

## Monasterio de Piedra Nuévalos

L'hôtel se trouve dans l'ancien monastère du 12ème siècle. Le parfait équilibre entre l'esthétique, le confort et l'histoire en font un lieu unique. Le complexe propose une boutique, des activités variées, des expositions et des salons événementiels. Plus de 60 chambres dans un environnement naturel incomparable.

*L'hotel si trova nell'antico edificio monasteriale del XII secolo. Il suo perfetto equilibrio fra l'estetica, la comodità e la storia, lo rendono un luogo unico nel quale alloggiarsi. Il complesso possiede un negozio, attività per il tempo libero, esposizioni e saloni per eventi. Più di 60 camere in un ambiente naturale incomparabile.*



HOTEL \*\*\*

**Monasterio de Piedra**

Monasterio de Piedra

902 196 052

50210 Nuévalos

[www.monasteriopiedra.com](http://www.monasteriopiedra.com)

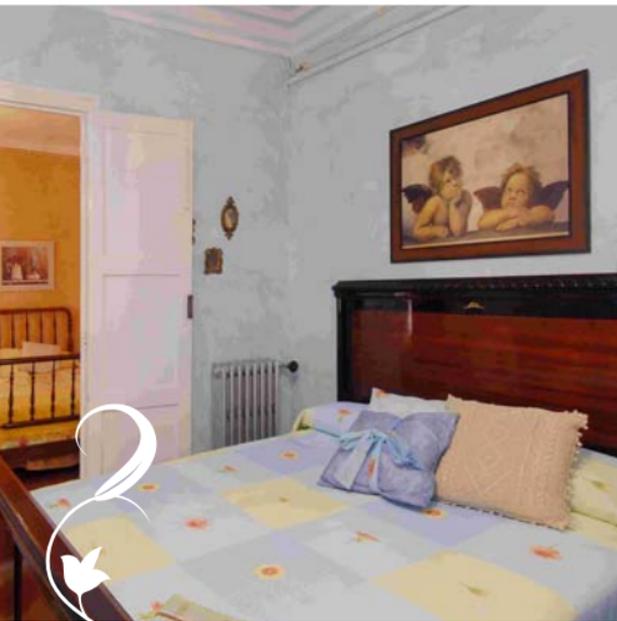




## Sabiñán Las Encantadas

La maison doit son nom à la tour du 14ème siècle qui se dresse à ses côtés, scène de "La légende de la tour des ensorcellées". La maison a été restaurée, conservant son jardin central, sa cave avec les vestiges d'un ancien moulin à huile et d'un puits. Elle possède des salons de lecture et de musique, 7 chambres et un loft pour 6 personnes.

*La casa prende il suo nome dalla vicina torre del XIV secolo, scenario di "La leggenda del Torrione delle Incantate". La casa è stata riabilitata, conservando il suo giardino centrale, la cantina con resti di un antico frantoio e un pozzo d'acqua sorgiva. Possiede saloni per la lettura e la musica, 7 camere e un alloggio-loft per 6 persone.*



CASA RURAL SUPERIOR

Las Encantadas

Travesía de las Damas, 3

976 826 622 / 653 646 662

50299 Sabiñán

[www.lasencantadas.net](http://www.lasencantadas.net)



**Patronato Provincial de Turismo**  
Diputación de Zaragoza

Plaza de España, 2  
50003 Zaragoza  
Tel. + 34 976 212 032  
Fax + 34 976 232 611  
turismo@dpz.es  
<http://zaragozaturismo.dpz.es>